

# 中欧友谊和合作：让生活越来越好

## ——在比利时《晚报》的署名文章

### 中华人民共和国主席 习近平

(上接第一版)你们的看法和建议有深度、有见地、很中肯,我听了很受启发,感受到你们对中国的友好感情和文化认同,看到了中德文化交流的价值所在。我会认真研究你们的建议。

习近平指出,在世界多极化、经济全球化、文化多样化、国际关系民主化的时代背景下,人与人沟通很重要,国与国合作很必要。沟通交流的重要工具就是语言。一个国家文化的魅力、一个民族的凝聚力主要通过语言表达和传递。掌握一种语言就是掌握了通往一国文化的钥匙。学会不同语言,才能了解不同文化的差异性,进而客观理性看待世界,包容友善相处。

习近平强调,一些人对中国有偏见,主要是源于陌生、隔阂和不了解。了解中国,不能只看一个点、一个面,切忌盲人摸象。介绍中国,既要介绍特色的中国,也要介绍全面的中国;既要介绍古老的中国,也要介绍当代的中国;既要介绍中国的经济社会发展,也要介绍中国的人和事。中华优秀传统文化已经成为中国文化的基因,植根在中国人内心,潜移默化影响着中国人的行为方式。我们正在构建社会主义核心价值观,其中一些重要内容就是源于中华文化。

习近平指出,在中外文化交流中,我们要保持对自身文化的自信、耐力、定力。桃李不言,下自成蹊。大音希声,大象无形。潜移默化,滴水穿石。只要我们加强交流,持之以恒,偏见和误解就会消于无形。

习近平表示,德国出了许多文学家、哲学家、科学家和艺术大师。我们很尊重德国文化。现在,在德国学习汉语的人越来越多,中国一些院校也开设了德语课。我们鼓励进一步发挥孔子学院作用,加大语言交流合作和中西方比较研究。希望两国年轻人加强交往,传承友谊。对包括诸位在内的外国中国问题专家,我们愿意抱着谦虚、尊重的态度同你们交流,听取你们的意见。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加。

潮流,为人类文明共同进步作出贡献。

新形势下,中欧友谊和合作更加需要平等对话和交流。中国和欧洲的国情和发展阶段不同,中欧人民不可能在所有问题上都想法一致。我们所处的,既是同舟共济的时代,也是个性彰显的时代,既是机遇前所未有的时代,也是挑战前所未有的时代。

“智者求同,愚者求异。”中欧要本着相互尊重、平等相待、求同存异、合作共赢的态度去加强对话和沟通,寻求利益最大公约数,共享机遇,共迎挑战。

险滩和礁石阻挡不了奔腾入海的河流,我相信问题和分歧也阻挡不了中欧友谊和合作的前进之路。

比利时是欧盟总部所在地,被称为“欧洲心脏”。“心脏”脉动越有力,就越能为中欧合作输入更多血液。

中欧友谊和合作是时代的选择,是中欧18亿人民的选择。“星徽”和“好好”,两只憨态可掬的大熊猫能够不远万里,从中国的“天府之国”落户到比利时的“天堂公园”,就是这个选择的明证。它们的名字,喻义光明和美好,传递了我们对于中欧友谊和合作的自信和祝愿。

我相信,中欧关系的未来更加光明,也让我们的生活更加美好。

(新华社北京3月29日电)

我曾看到两个故事:有位比利时人,从2004年起,一直在中国西南边陲指导当地农民种植咖啡脱贫致富。有位中国人,1990年来到比利时,用高超的医术,让众多患者摆脱疾病的困扰。

这样的故事还有很多很多,让我感受到中欧友谊和合作的强大力量。这种力量从2000年前的古丝绸之路走来,让亚欧大陆上不同肤色、不同语言、不同信仰的人们携起手来,共同走向更加美好的生活,这是中国人民和欧洲各国人民的共同愿望。

正是带着这样的愿望,我对比利时进行国事访问,并访问欧盟总部。

中国同比利时建交43年来,两国关系取得长足发展。双边贸易比建交之初增长了1000多倍,比利时已成为中国在欧盟的第六大贸易伙伴。近年来,两国相互投资持续增长。在过去5年中,中国对比利时直接投资增长了近10倍,为当地创造了大量就业。双方成功举办“欧罗巴利亚-中国艺术节”、中比建交40周年等一系列文化交流活动,两国人民友谊进一步加深。

中欧建立全面战略伙伴关系以来,中欧双方贸易额在10年间翻了两番,2013年达到5591亿美元。现在,双方每年人员往来达到550多万人次,互派留学生27万

多人。这些数字的背后,是中欧友谊和合作给双方人民带来了更丰富的商品、更多的工作岗位、更好的学习机会。

我期待着通过这次访问,深化互利共赢的中欧关系,让中欧友谊和合作给中欧各国人民带来更多福祉。

今天,中国和欧洲都处在各自发展的关键阶段。中共十八届三中全会作出了全面深化改革的战略部署。15个领域、330多项改革举措的具体落实办法已经或正在出台。13亿中国人民正在全力以赴为实现中华民族伟大复兴的中国梦而奋斗。欧洲也正在改革发展的道路上奋力前行。欧盟进行了大刀阔斧的结构性改革,欧洲各国人民付出了艰苦努力,复苏的春意已经开始驱散欧洲经济的寒冬。

新形势赋予中欧友谊和合作新的发展机遇。中欧是发展之路上的利益共同体,中国将继续从战略高度看待欧洲,支持欧洲一体化建设,相信欧洲各国人民也将同样支持中国人民走好自己所选择的适合中国国情的发展道路。

去年11月,双方发表了《中欧合作2020战略规划》。中国愿意同欧洲一道,一张蓝图干到底,以落实《规划》为主线,全面加强贸易、投资、金融、高技术、新能源、新型城镇化等领域交流合作,让中欧友谊和合作为各自发展提供更强助

力,也为双方人民带来更多实利。

新形势赋予中欧友谊和合作新的战略内涵。中欧人口和经济总量分别占到世界四分之一和三分之一,在经济全球化、世界多极化、社会信息化蓬勃发展的今天,中欧关系的影响已经超越双边,越来越具有全球性战略意义。

——中国和欧洲是维护世界和平的两大力量。中国是联合国安理会五个常任理事国中派遣维和军事人员最多的国家。欧盟是全球最大对外援助方。双方在伊朗核、中东、反海盗等问题上进行了有效合作。我们要携起手来,同全世界所有爱好和平的人们一起,建设地球和平家园。

——中国和欧洲是促进共同发展的两大市场。作为最大发展中国家,中国经济增长对世界经济增长的贡献率接近30%。作为最大经济体,欧盟国内生产总值达到16.7万亿美元。中欧要共同坚持互利共赢,坚持市场开放,致力于发展开放型世界经济,为全球经济增长、可持续、平衡增长提供强大动力。

——中国和欧洲是推动人类进步的两大文明。中国和欧洲都是东西方文化重要发祥地和杰出代表,几千年来相互促进、相映生辉。我们要共同坚持文明多样性,引领文明互容、文明互鉴、文明互通的世界

# 习近平看望在德国训练的中国少年足球运动员



3月29日,国家主席习近平来到柏林奥林匹克体育场足球场,亲切看望在德国训练的来自陕西志丹县的中国少年足球运动员。这是习近平和夫人彭丽媛与中国少年足球运动员及共同训练的沃尔夫斯堡足球俱乐部少年队队员合影。

新华社记者 兰红光摄

本报柏林3月29日电 记者王宝锐 王志远 谢飞报道:国家主席习近平29日在柏林亲切看望在德国训练的中国少年足球运动员。

春光明媚,绿草如茵。当地时间29日上午,习近平来到柏林奥林匹克体育场足球场。20名来自中国陕西志丹县的少年足球队队员正在德国教练指导下同沃尔夫斯堡足球俱乐部少年队队员共同训练。

习近平在看台落座。双方友谊比赛开始。习近平边看边听取情况介绍。场上,小球员们积极跑动,激烈攻防,一招一式,非常认真。习近平带头鼓掌、点头赞许。比赛中场,习近平来到小球员们中间,询问他们的训练和生活情况。小球员们兴奋地讲述了他们对足球的热爱、来德训练的收获。习近平对他们说,我希望你们通过这次来德训练,在中国青少年足球方面发挥带动作用。也希望更多的青少年投身中国足球事业。我看好你们,看好你们这一代。我希望将来你们能够成为出色的足球运动员。

习近平还向现场的中国足协和德国足协负责人表示,希望两国加强足球交流。彭丽媛、王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加。

志丹少年足球队来德训练是中国对外友协民间外交公益项目“彩虹桥工程”的一部分,由德国大众汽车集团赞助。该工程用来支持我国贫困革命老区体育和职业教育。

## 农村金融机构将获中央定向补贴

### 额度为当年贷款平均余额的2%

本报北京3月29日讯 记者崔文苑 曾金华报道:财政部日前印发《农村金融机构定向费用补贴管理办法》。《办法》显示,对符合下列条件的新型农村金融机构,财政部门按其当年贷款平均余额的2%给予补贴。

据财政部有关负责人介绍,享受补贴的具体条件包括:当年贷款平均余额同比增长;村镇银行的年均存贷比高于50%(含);当年涉农贷款和小微企业贷款平均余额占全部贷款平均余额的比例高于70%(含)等。

据了解,《办法》所称新型农村金融机构,是指经中国银行业监督管理委员会批准设立的村镇银行、贷款公司、农村资金互助社3类农村金融机构。

《办法》显示,补贴资金由中央和地方财政按照规定的比例分担。东、中、西部地区的中央地方分担比例分别为7:3、8:2、9:1。



## 国际时装创意设计大赛启动

本报讯 记者张虎报道:由中国服装设计师协会、中国纺织报社主办,浙江省绍兴市柯桥区人民政府承办的“中国轻纺城杯2014中国国际时装创意设计大赛”,日前在北京启动。与此同时,中国轻纺城、柯桥纺博会推介会同时举行。

据介绍,为助推行业健康发展,今年大赛主题为“变革与环保”,主办方希望从时尚创意的角度来破题求解,为产业的继续前行提供更多的持续性动力。此外,“2014中国柯桥国际纺织品面料博览会(春季)”,也将于5月6日至8日举行,目前招展工作已基本完成。

## 米其林必比登挑战赛将办

本报讯 记者王薇薇报道:法国米其林集团和四川成都市政府日前联合举行新闻发布会宣布,第十二届“米其林必比登挑战赛”将于11月11日至15日在成都国际非物质文化遗产博览园举行。这将是“米其林必比登挑战赛”第三次登陆中国,第一次在中国西部城市举办。

据了解,本届挑战赛将以“推动以促进经济增长与优化城市生活质量为核心的交通创新”为主题。在为期5天的活动中,来自世界各地交通领域的使用者、供应商和决策制定者将云集成都,共同寻找可持续发展的解决方案。

## 民族书法美术艺术博览会举办

本报讯 由人民日报社《民生周刊》杂志社主办的首届中国民族书法美术艺术博览会,近日在北京民族文化宫展览馆举办。本届博览会以“民生与中国梦”为主题,展出汇集“两岸三地”名家之作及一些具有较深艺术功力的新人新作近500幅。

同时,本届博览会还将被联合国教科文组织列入人类非物质文化遗产名录的中国篆刻、中国剪纸艺术作品以及一些与民生相关的艺术品,如中国瓷器艺术品、河北衡水内画鼻烟壶等纳入其中,使本届博览会展出的作品形式多样、异彩纷呈。

(崔文佳)

# 新型城镇化建设要“记得住乡愁”

本报记者 吉蕾蕾

## 解读 国家新型城镇化规划

当前,我国正积极推进的新型城镇化进程中,也存在不少贪大求洋和照搬照抄现象,损伤了城市的自然景观和文化个性;而一些农村地区的大拆大建,同样导致了乡土特色和民俗文化的流失,这些做法是不可取的。推进新型城镇化应保留一些本地、本民族自己的文化色彩,让人们融入大自然,这样的城镇化才真正是“以人为本”,才会更具可持续性。

《国家新型城镇化规划(2014—2020年)》提出,要根据不同地区的自然历史文化禀赋,体现区域差异性,提倡形态多样性,防止千城一面,发展有历史记忆、文化脉络、地域风貌、民族特点的美丽城镇,形成符合实际、各具特色的城镇化发展模式。

“这是新型城镇化重要的精神内涵。”北京大学城市与区域规划系副主任林坚说,保持地域特色,建设各具特色的城镇,让人们记得住乡愁,这样的城镇化之路才会走得更顺畅。

林坚表示,保持地域特色,防止千城一面,这也是呼吁多年的问题。之所以没有得到系统解决,一方面是由于过去的城镇化在很大程度上是资本引导下的城镇化,效益、速度成为主要考量对象;另一方面,作为迈向现代化的载体和平台,人们对城镇化所要呈现的物质空间形态认识存在偏差,对人们宜居宜业、城市文化传承

的需求关注不够。

近些年,在城镇化快速发展过程中,部分城市存在贪大求洋和照搬照抄的问题,导致城市的自然和文化个性被破坏。一些农村地区也大拆大建,简单用城市元素与风格取代传统民居和田园风光,导致乡土特色和民俗文化流失。

对此,《规划》明确提出,在新型城镇化发展中,要提升乡镇村庄规划管理水平,在提升自然村落功能基础上,保持乡村风貌、民族文化和地域文化特色,保护有历史、艺术、科学价值的传统村落、少数民族特色村寨和民居。

“未来对城镇化的地域风貌差异、文化传承诉求将会更加重视。”林坚分析说,目前的不少空间规划中,重城轻乡的情况比较明显。从保护的角度看,未来乡村要坚持“三保一统”,“三保”即保农业生产空间,划定永久基本农田红线;保生态空间,划定生

态保护红线;保历史文化遗存,维护一方乡土风情。“一统”则是要统筹保护历史文化名城、名镇、名村,特别是有历史、艺术、科学价值的传统村落、少数民族特色村寨和民居,应该纳入统一保护的规划体系中。

随着新型城镇化的推进,以人为本、尊重自然、传承历史、绿色低碳的理念将日益融入城市规划的全过程,这不仅赋予了城镇化建设的新理念,更体现了以人为本、“留住乡愁”的新型城镇化要求。

“对于逐步融入城镇的农业转移人口来说,乡音、乡土、乡情,都是他们难以忘却的‘乡愁’。”林坚认为,保留一些本地、本民族自己的文化色彩,让人们融入大自然,让居民望得见山,看得见水,记得住乡愁,就有了一颗融入新型城镇化的安稳的“心”,也就会有投身城镇化建设的动力,这样的城镇化才真正是“以人为本”,才会更具可持续性。